

# Musanko

Musik anonymer KomponistInnen

## *Salve Regina*

für Sopran, Oboe oder Violine,  
Violine und Basso continuo

(D-DO Don Mus.Ms. 99)

Partitur und Stimmen

Edition Musanko

## **Edition MusanKo – Musik anonymer KomponistInnen**

Ziel dieser Edition ist es, das in frei zugänglichen Quellen vorliegende, historische Notenmaterial anonymer KomponistInnen in eine für heutige MusikerInnen leichter lesbare Form zu überführen. Dazu werden z. B.

- Einzelstimmen spartiert,
- offensichtliche Fehler stillschweigend korrigiert,
- ausschließlich moderne Notenschlüssel verwendet,
- Artikulations- und Verzierungsangaben behutsam aus analogen Stellen übernommen,
- Generalbass-Bezifferungen ergänzt.

### ***Salve Regina* für Sopran, Oboe oder Violine, Violine und Basso continuo**

herausgegeben von Harald Schäfer,

gesetzt mit Lilypond/Frescobaldi,

Edition MusanKo, 2019

Version: 07.11.2019

<http://www.musanko.de>

### **Quelle**

D-DO Don Mus.Ms. 99 (aus der Fürstlich Fürstenbergischen Hofbibliothek, digitalisiert von der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe),

<https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:31-71943>

Bibliographischer Nachweis: <https://opac.rism.info/search?id=450013200>

### **Kontakt**

Anregungen, Fragen, Kritik und Wünsche bitte jederzeit per Mail an schafha <at> web.de

### **Rechtlicher Hinweis**

Alle mit der Editions Vorlage dieser Ausgabe verbundenen Rechte liegen beim Eigentümer der Quelle. Das in der Edition MusanKo bereitgestellte Notenmaterial steht unter der Creative-Commons-Lizenz CC BY-SA (<https://creativecommons.org>) in der jeweils gültigen Fassung.

## **Text**

Salve Regina, mater misericordiae,  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evae.  
Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.  
Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.  
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.

Sei begrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit,  
unser Leben, unsre Wonne und unsre Hoffnung, sei begrüßt!  
Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas,  
zu dir seufzen wir trauernd und weinend in diesem Tal der Tränen.  
Wohlan denn, unsre Fürsprecherin, wende deine barmherzigen Augen uns zu,  
und nach diesem Elend zeige uns Jesus, die gebenedeite Frucht deines Leibes.  
O gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria.  
(GL 666,4)

## **Anmerkungen zur Edition**

Der vollständige Titel der vorliegenden Vertonung des Marianischen Hymnus lautet: *Salve Regina* | *â* | *Canto Solo* | *Hautbois Solo* | *Violino Solo* | *con* | *Organo*. Das Werk besteht aus drei Teilen, einem Adagio, einem Teil ohne Tempoangabe und der Wiederholung des Adagio (als *Da capo* notiert) mit der fortlaufenden Textunterlegung:

Adagio (d, 3/4, 39 Takte):

*Salve Regina, mater misericordiae,  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evae.  
Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.*

[ohne Tempobezeichnung] (F, 2/4, 65 Takte):

*Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.  
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.*

Adagio (d, 3/4, 39 Takte):

*O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.*

Die Editionsvorlage (EV) enthält auf dem Deckblatt nachstehende Angaben, wobei sich die Initialen der Komponistin oder des Komponisten bisher offenbar nicht aufschlüsseln ließen und das Werk daher im Répertoire International des Sources Musicales (RISM) als anonym geführt wird:

*Par me dell.*

*M: V: H: S:*

1737

Die EV besteht aus 4 Einzelstimmen. Die Oboenstimme enthält die Ergänzung *vel Violino*, während der Werktitel diese alternative Besetzung nicht vermuten lässt. Die Orgelstimme liegt unbeziffert vor. Der Text ist im dritten Teil der im C-1-Schlüssel notierten Sopranstimme sehr frei vertont und erscheint kein einziges Mal im originalen Wortlaut.

In der EV ist im Adagio die Länge der Bassnote d vor der Auflösung zum cis im Dreivierteltakt unterschiedlich notiert: zwei Mal als Viertelnote (Takte 2 und 19), ein Mal als halbe Note (T. 11). Angesichts der Tatsache, dass in allen anderen Stimmen der Vorhalt immer die Länge einer halben Note hat, die imitatorische Verarbeitung des Kopfhemas aus der Oboenstimme ebenfalls konsistent durchgeführt wird und die Stellen unter Einbezug der jeweiligen Vortakte nicht als Hemiolen denkbar sind, erschien es plausibel, die Notenlänge der Note d im Bass gem. T. 11 zu vereinheitlichen.

Die Sequenz in den Takten 27–29 im Sopran und in der Violinstimme wirkt in der EV nicht schlüssig und wurde unter Verwendung von vorhandenem Material angepasst: im Sopran wurde das Motiv der fallenden Quart von der Vertonung des *et flentes* für die Vertonung des *gementes*, in der Violinstimme das Motiv der aufsteigenden Sext aus der Oboen-/Violinenstimme übernommen.

## **Danksagung**

Ich danke

Herrn Burkard Rosenberger herzlich für die Durchsicht des Notentextes und die Unterstützung bei Fragen zum Layout.

# Salve Regina

für Sopran, Oboe oder Violine, Violine und B. c.

Anonymus, D-DO Don Mus.Ms. 99

Adagio

Oboe/Violine

Violine

Sopran

Orgel

7

Sal-ve Re - gi-na, ma - ter mi - se - ri - cor - di -

14

ae, vi - ta, dul - ce - do et spes nos-tra,

21

sal - ve. Ad te cla-ma-mus, ex - su-les fi - li-i E-vae. Ad te sus-pi -

6 4 #3 7 6

27

ra-mus, ge - men-tes et flen-tes in hac lac - ri - ma - rum val - le.

6 5 6 6 6 6 # 6 6 5 3 6 5 3

33

ra-mus, ge - men-tes et flen-tes in hac lac - ri - ma - rum val - le.

6 5 3 6 7 # 6 7 5 6 4 7 6 5 3 7 4 #3

40

E - ia er - go, advocata nos - tra, e - ia

6 — 6 6 6 6 — — 6 — 4 — 6 6  $\frac{6}{4}$  6  $\frac{4}{2}$  6 7 7 —

50

er - go advocata nos - tra, e - ia er - go ad - vo - ca - ta, e - ia advo - cata nos - tra, e -

6 — 6 6 6 6 — — 6  $\frac{6}{4}$   $\frac{5}{3}$   $\frac{6}{4}$   $\frac{5}{3}$   $\frac{6}{5}$  4 3 6

60

ia er - go ad - vo - ca - ta nos - tra, e - ia ergo ad - vo - cata nos - tra,

6 5  $\frac{4}{2}$  6 5 6 6 5 — 6 — 6 6 5 6 5 — 4 3 4 3

70

il - los tu - os mi-

4 3 4 3 4 3 9-6 4-6 9-6 7 9-6 4-13- 6 4-13-

80

se - ri - cor - des o-cu-los ad nos con - ver-te, ad nos con-

6 6 6 6 5 6 6 9 8 6 6 6 5

88

ver-te, ad nos con - ver-te. Et Je - sum, be - ne - dic - tum fructum ven-tris

9 8 6 6 6 6 9-8 9-6 7 9-6 7 5-6 5 6 5 6

4 13 13 13 5 4-3 5 13 13 4-13 13 13 13 13 13 13

96

tu - i, no-bis post hoc ex - si-lium os - ten - de, os-tende, os-tende, os - ten - de.

$\begin{matrix} \flat 5 & 6 \\ \flat 3 & \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 7 \\ \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} \flat 9 & 8 \\ 6 & 5 \\ 4 & 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 4 & \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} \flat 5 \\ \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} \flat 5 \\ \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} \flat 5 \\ \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} \flat 5 \\ \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} \flat 5 \\ \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} \flat 5 & \flat 5 \\ 4 & \flat 3 \end{matrix}$

105 **Adagio**

$\begin{matrix} 5 \\ 2 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 6 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 6 \\ 5 \\ 4 \\ \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 4 \\ 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 4 \\ 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 4 \\ 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 & 7 & \flat 4 \\ & & 2 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \end{matrix}$

113

O\_cle-mens, pi-a, o\_dul - cis Ma-ri - a,

$\begin{matrix} 7 & 4 & \flat 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 5 \\ 2 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 6 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 4 \\ 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 \\ 4 \\ 3 \end{matrix}$ 
 $\begin{matrix} 6 & 7 \end{matrix}$

121

o dul-cis vir-go Ma - ri - a, Ma - ri - a, o clemens, pi-a, o dulcis,

# — 6 5 6 6 6 4 #3

128

o dulcis virgo, o pi-a Ma-ri-a, o pi-a, o dulcis, clemens, pi - a Ma-ri -

7 6 6 5 6 6 6 6 6 6 # 6 6 5

136

a.

6 5 6 5 6 7 # 6 7 6 7 6 5 7 4 #3

# Salve Regina

für Sopran, Oboe oder Violine, Violine und B. c.

Sopran

Anonymus, D-DO Don Mus.Ms. 99

Adagio

9  
Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

15  
3  
vi - ta, dul - ce - do et spes nos - tra, sal - ve. Ad te cla - ma - mus,

23  
ex - su - les fi - li - i E - vae. Ad te sus - pi - ra - mus, ge -

28  
7  
men - tes et flen - tes in hac lac - ri - ma - rum val - le.

40  
5  
E - ia er - go, ad - vo - ca - ta nos - tra, e - ia er - go ad - vo - ca - ta

52  
nos - tra, e - ia er - go ad - vo - ca - ta, e - ia ad - vo - ca - ta nos - tra, e -

60  
ia er - go ad - vo - ca - ta nos - tra, e - ia er - go ad - vo - ca - ta nos -

67  
10  
tra, il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos

84  
con - ver - te, ad nos con - ver - te, ad nos con -

91  
ver - te. Et Je - sum, be - ne - dic - tum fruc - tum ven - tris tu - i, no - bis post hoc ex -

98  
si - li - um os - ten - de, os - ten - de, os - ten - de, os - ten - de.

**Adagio**

105 **9**

O cle - mens, pi - a, o dul - cis Ma - ri - a,

119 **3**

o dul - cis vir - go Ma - ri - a, Ma - ri - a, o cle - mens, pi - a,

127

o dul - cis, o dul - cis vir - go, o pi - a Ma - ri - a, o

132 **7**

pi - a, o dul - cis, cle - mens, pi - a Ma - ri - a.

# Salve Regina

für Sopran, Oboe oder Violine, Violine und B. c.

Oboe oder Violine

Anonymus, D-DO Don Mus.Ms. 99

Adagio

The musical score is written for Oboe or Violin in a single system. It begins in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Adagio'. The score consists of 10 staves of music, with measure numbers 7, 14, 23, 33, 40, 53, 61, 70, 79, and 88 indicated at the start of their respective staves. The piece concludes with a double bar line and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and articulation marks such as accents and staccato markings.

105 **Adagio**

111

118 3

127 3

137

# Salve Regina

für Sopran, Oboe oder Violine, Violine und B. c.

Violine

Anonymus, D-DO Don Mus.Ms. 99

Adagio

The image shows a musical score for the Violin part of 'Salve Regina'. The score is written in G minor (one flat) and 3/4 time. It consists of 140 measures, divided into two sections of 70 measures each, both marked 'Adagio'. The first section (measures 1-70) ends with a double bar line and repeat dots. The second section (measures 71-140) begins with a new key signature of D minor (two flats) and a 3/4 time signature. The score includes various musical notations such as rests, eighth and sixteenth notes, slurs, and fingerings (2, 5, 3). Measure numbers 10, 20, 30, 40, 59, 74, 91, 105, 114, 124, and 134 are indicated at the start of their respective staves.



